

与持份者的联系

Liaison with Stakeholders

政府当局

法援局经常与行政当局这个重要的法律援助持份者保持密切联系。

在为被拘留人士提供法律支援的议题上，本局的「法律援助范围兴趣小组」邀请了执法部门，包括香港警务处、香港海关、入境事务处和廉政公署参与讨论，以了解部门运作及交流彼此的看法。香港警务处更分别在2012年6月和9月来函本局，表达他们对此事宜的进一步意见。

在2013年3月，民政事务局通知本局就法律援助申请人财务资格限额进行的周年检讨已有结果。周年检讨的目的是要根据丙类消费物价指数的变动，调整申请法律援助人士的财务资格限额，以维持限额的实际价值。同月，本局亦获悉为期两年为无律师代表诉讼人提供法律谘询服务的试验计划的运作细则。

The Government

The Council maintains regular contact with the Administration, an important stakeholder of legal aid.

On the issue of the provision of legal assistance to detainees, the Interest Group on Scope of Legal Aid formed under the Council has invited the law enforcement agencies including the Hong Kong Police Force, Customs and Excise Department, Immigration Department and the Independent Commission Against Corruption to participate in the discussion with a view to understanding their operation and exchanging views on the issue. The Hong Kong Police Force also wrote to the Council in June and September 2012 providing further views on the matter.

In March 2013, the Home Affairs Bureau informed the Council of the outcome of the Annual Review of Financial Eligibility Limits of Legal Aid Applicants. The purpose of the annual review is to take into account changes in the Consumer Price Index (C) so as to maintain the real value of financial eligibility limits. In the same month, the Council was also informed of the operational details of the Two-year Pilot Scheme to Provide Legal Advice for Litigants in Person.



其他法援持份者

本局明白得到持份者的回应，对履行向行政长官提供法援政策意见的职责是非常重要的。在研究建立一个独立的法律援助管理局的可行性及可取性时，本局所聘请的顾问曾接触香港大律师公会和香港律师会。这两个法律专业团体就法援的独立性所提交的意见书，已列载入在2013年4月呈交行政长官的研究报告内。除此之外，顾问亦透过访问、问卷和电话调查收集其他持份者的意见。有关持份者包括学者、法援申请人、执业律师、来自立法会、区议会、社区团体、公营机构、商会和政党等的成员、法援署和其他政府部门的员工，以及公众人士。

外展联系

本局主席获香港律师会的邀请，为于2012年10月27日举行的法律周2012开幕礼担任主礼嘉宾。在法律周期间，香港律师会特别设立一条热线，向公众人士在四个法律范畴提供法律意见，包括：(1)个人伤亡；(2)家事法；(3)与中小企业有关的法律事务；及(4)一般法律谘询。

Other Stakeholders of Legal Aid

The Council recognizes the importance of obtaining stakeholders' feedback in discharging its function to give advice to the Chief Executive on legal aid policy. In the study of the feasibility and desirability of the establishment of an independent legal aid authority, the Hong Kong Bar Association and the Law Society of Hong Kong have been approached. Their submissions on the independence of legal aid were captured in the report of the study which was submitted to the Chief Executive in April 2013. Apart from the two legal professional bodies, views of other stakeholders including the academics, legal aid applicants, legal practitioners, members of the Legislative Council, district councils, community groups, public bodies, trade unions and political parties, as well as staff of the Legal Aid Department and other government departments and the general public were also collected through interviews, paper and telephone surveys during the study.

Reaching Out

The Council Chairman was invited by the Law Society of Hong Kong as an officiating guest at the Opening Ceremony of the Law Week 2012 held on 27 October 2012. During the Law Week, the Law Society set up a designated helpline providing legal advices to general public on four areas of law, namely: (1) personal injuries; (2) family law; (3) legal matters related to small and medium enterprises; and (4) general legal advices.



法援研讨会

作为外展联系计划的一部份，本局于2012年5月19日举办法援研讨会，主题为「为被警方拘留人士提供法律咨询服

务」。四位讲者获邀就议题的不同方面作出简报，他们分别是：(1)香港律师会刑事法律及程序委员会委员李孟华先生；(2)香港社区组织协会社区组织干事蔡耀昌先生；(3)基督教香港信义会社会服务部天朗中心主任刘宏章先生；及(4)本局前委员狄朗尼先生。本局借此机会再次感谢他们对本局的支持。

Seminar on Legal Aid

As part of the reaching out program, a seminar on legal aid – Legal Advice to Detainees at Police Station was held by the Council on 19 May 2012.

Four speakers were invited to make presentations on different aspects of the subject. They are 1) Mr Paul LI, Member of Criminal Law and Procedure Committee, Law Society of Hong Kong; 2) Mr Richard TSOI, Community Organizer, Society for Community Organisation; 3) Mr LAU Wang-cheung, Centre-in-charge, Enlighten Centre, Evangelical Lutheran Church of Hong Kong; and 4) Mr Michael DELANEY, ex-member of the Council. Opportunity is taken to thank the speakers for their support given to the Council.



研讨会旨在为持份者建构一个平台，就为被警方拘留人士提供法律咨询服务这议题作出讨论和交流意见，以增加他们对议题的认识，并帮助本局收集持份者的看法。

为达到以上的目的，本局邀请了执业律师、其他专业人士、非政府机构、社工、学者、法律系学生、区议会 / 立法会成员及其助理、本局辖下兴趣小组成员和政府官员参与研讨会。

研讨会备受欢迎，本局共接获逾300个报名查询。

The seminar aimed at providing a forum for stakeholders to discuss and exchange views on the provision of legal advice to detainees at police station with a view to enhancing their understanding of the subject and at the same time enabling the Council to gauge the views of stakeholders towards the matter.

To achieve the above purpose, invitation was extended to legal professions, other professionals, non-governmental organisations, social workers, academics, law students, District Council / Legislative Council members and their assistants, Interest Group members of the Council and government officials.

The seminar was well received. More than 300 requests to participate in the seminar were received.